# Abeille de la Ronvelle-Orléans.

POLITIQUE, LITTERATURE.

ARIS ET FOCIS

SCIENCES, ARTS.

1er Septembre 1827

NOUVELLE-ORLEANS, SAMEDI, 5 JANVIER 1907

80ème Année

# Coquetterie française en Angleterre.

époque, tous les genres de supériorité."

C'est Macauley qui résume ainsi l'état où fut notre pays au dix-Beptiene siècle: Et cette parole règne de Charles fer, puis, au du grand historien pourrait servir d'épigraphe à une be'l métude que vient d'écrire M. Louis Charlasne sur l'Unfluence française en Angleterre". La supériorité française, multiple et incontestable, tit française fut seul permis à un genqu'on nous imita en toutes choses. quion le vou ût ou non.

Depuis loi - ca n'est plus celsi. Cette prépondérance, nous l'avons perdue, ou, du mains, nous en avons perdu le principal. Qui la possède, aujourd'hui? Personne.

Personne et il faut le noter L'ascendant que nous eûmes en Europe sous le règne de Louis parlait anglais, la conversation XIV, aucune nation, me'ne forte était semée d'un grand nombre de bles, ils succombent; forts, ilset victorieuse, n'en recueiflit l'hé- mots empruntés à notre vocaburitage. Telle nation passe pour cetre la première par les armes. telle autre par les arts, telle autre par la science, etc. Il y eut, chez vains de chez nous etaient lus nous, des années à peu près ré- dans leur texte ou bien traduits. centes où l'on raffola de musique allemande, de chic anglais, de ro- Thomas Urguhart, puis par Piermanciers russes et de primitifs re Motteux. Et Swift adora les heureuse cette influence qu'eut italiens. Le cosmos olitisme a épar- père de Pantagruel. Les "Essais" pillé le snobisme de nos contem- de Montaigne, traduits, répandus, septième siècle. Elle rapprocha porains, de telle sorte que l'Europe tout entière s'est partagé la ture, avec son éloquent badinage, monnaie de notre hégémonie an est admiré-

Que l'influence française ait agi lanne demontre qu'elle le fut. M Charlanne l'étudie et dans la vie sociale et dans la vié littéraire. It

la trouve dans les modes, costume, mebilier, cuisine; dans les sciences et dans les arts médecine, peinture, architecture, horticulture, musique, danse, escrime; dans le langage; dans la littérature, roman., théaire, comédie. tragédie, critique, etc. Bref, pendant la seconde moitié du d'xseptième siècle, une véritable gal lomanie régna en Angleterre.

Le roi Charles II eut des tailleurs français. La jeune reine, qui était ir fante du Portugal, désira de garder ses modes portugaises : l'effet fut déplorable, et elle dut renoncer à telle prétention. Un peu plus tard, le roi voulut s'af franchir du gout français : avec ses courtisans, il imagina le costu me à la persane. Seulement, no tre roi Louis n'aima point cette indépendance et, afin de vite ridi culiser le costume à la persane, i roi Charles II dut rentrer- dans l'ordie.

Les objets de toilette vensient de Paris : gants de chez Martial, bas de soie verts et jarretières de France, miroirs, étuis, pâtes, essences, jupes, rubans, bagues.

Pour le mobilier, même chose; et les tapissiers anglais protesterent vainement. Chez la duchesse de Portsmouth, les splendides tapisseries venaient de nos manufactures; elles représentaient Versailles. Saint-Germain, nos châceaux royaux ou seigneuri iux. Les carrosses anglais étaient lourds; mais le chevalier de Grammont se commanda une calèche à Paris: elle fit l'admiration de l'aristocratie londonienne, le roi même eut sa calèche, et le carros

se ang'ais périclita. Les grands seigneurs ont des cuisiniers de chez nous et n'aiment que notre cuisine. Nos vins triomphent, vins de Gascogne, hourgogne et champagne.... Ce fut su point que l'on tacha de fa hriquer en Angleterre du vin de France, et que la falsification flo-

rit quelque temps. Li danse française fut en 'fa-Le marquis de Flammarens intrones danses de chez nous furent ac- la scène plusieurs faits que Corcueillies avec empressement : la Danse d'Amour", la "Chasse de l'Ecureuil". la "Danse aux Baisers". Le maître de danse, personnage d'une importance incontestée, était toujours un Français. A la Cour, au théâtre, dans la sociéurent à la mode de Paris.

Pour l'escrime, la vogue appar -tint d'abord aux maitres italiens et

"La France réunissait, à cette fles Caranja. Et les duels se multi plierent,-su point que Jacques ler les interdit. On vint se battre à Calais. Toutefois la mode diminus; elle diminua encore sous le temps de la République et de Cromwell, disparut. Elle reparut lorsque revinrent de France les royalistes, qui, chez nous, avaient pris nos manières. Le duel à la

> tilbomme. En France, on ne savait pas un Angleterre, au contraire, notre langue était depuis longtemps étudiée. Au dix-septième siècle, grammaires et dictionnaires se multiplièrent. Il fut élégant de parler français; et mênse quand on

Notre littérature pénétra en Angleterre. Les principaux écri-Reliefais fut traduit par sir

sont à chaque instant cites. Voi-

Dryden, Addison, Pope connules" de Pascal furant traduites en tard de se mieux apprécier l'une Angleterre aussitot que publiées l'autre; et, de toutes façons, elle profondément sir l'Angleterre du en France et se vendirent à plu- rendit possible l'amitié qui, de nos dix-septième siècle, on le savait ; sieurs éditions successives. Pope jours, unissant les deux pays, famais on ignorait, je chois, qu'elle et Addison firent aux Caracte eut été universel e, minutieure et res' de La Bruyère des emprunts absolue comme M. Louis Chers évidents; et, quant à La Rochefoucauld, Locke en recommande

ta tecture. La première traduction anglaise den "Maximes" parut en 1691; une deuxième en 1706. Addison, dans le "Babillard"; appelle La Rochefoucauld "le grand philosophe pour fournir des consolations aux paresseux, aux envieux, aux vauriens de l'humanité" d'ailleurs, il le classe parmi les auteurs à la mode : et la mauvaise humeur dont il témoigne indique assez les motifs de jalousie

qu'avaient les auteurs anglais contre de tels intrus. Mais Swift écrivait: "Comme La Rochetoucauld a tiré ses maximes de la nature humaine, je les crois vraies; elles n'accusent pas en lui la corruption de son esprit : c'est la

faute de l'humanité." M. Charlanne, qui donne ces précieux renseignements, aurait pu insister davantage sur l'influence qui fut exercée en Angleterre par les "Maximes" de La Rochel'adopta, lui, pour ses valets. Le foucauld. Cette influence fut considérable; et, ensuite elle s'exera de l'Angleterre aur la France.

On a signalé souvent, et avec raison, la dépendance où les phi losophes français du dix-huitième aiècle sont à l'égard des utilitaristes anglais. Mais on n'a point assez remarqué l'usage que les utilitaristes anglais ont fait des "Maximes" de La Rochefoucauld. L'emprunt est manifeste. Je ne cesseurs probables du général von dis pas que la philosophie utilitai

re Constituée à l'état de système soit dejà dans les "Maximes" mais il y a dans les "Maximes" tous les éléments de cette doctrine si bien anglaise semblera-t-il, qu'on la regardera comme le signe même du caractère anglo-

Les tragédies de Corneille furent toutes traduites et, plusieurs, jouées en Angleterre au cours du dix septième siècle. Elles n'euient guère de succès, en genéral Mais le "Cid" triompha.

Le "Cid" fut traduit en vers par Joseph Rutter et publié à Londres des 1637. Très peu de temps après il était représenté à la cour devant le Roi et la Reine. puis, sur la scène du Cockpit, weur assez tot. Charles II, la rei- dans Drury Lane. Rutter, pour ne et la cour aimaient la danse. p'aire mieux à son public, avait risqué plusieurs modifications; duisit à la cour le menuet. Diver surtout il avait mis en action sur

> neille ne mettuit qu'en récit. Le théâtre anglais était toujours sons Pintluence shakespearienne.

vingt ans après la mort du poète. Lorsque 'Horace" fut tradut, avec une remarquable exactitude, Rouvernement suisse a accepté par Mme Philips, la pièce ne té londonienne toutes les danses réussit pas. Mais, plus tard, un gouvernement espagnol de nommitateur la reprit, l'appela le mer un inspecteur général de la "Père Romain" et y ajouta une police marocaine, aux termes du scène où pron voit Horatia (c'est Traité d'Algésiras. espagnois, les Rocko, les Saviolo, Camille), blessée par son frère,

mourir en perdant son sang par ses blessures dont elle arrache les bandages : de cette manière, le

succès fut considérable. De petits faits comme ceux-là suffirent à expliquer la destinée imparfaite qu'eurent en Angleterre les tragédies de Corneille et de Racine. On les traduisit, on les joua. Le public ne les aima guère. La tragédie classique française n'a jamais pu s'acclimater en An-

gieterre. D'une manière générale, on doit constate s que l'influence française. qui s'est exercée en Angleterre d'une manière si variée, si nombreuse, si abondante, n'a aucunement nui au libre développement de l'esprit anglais. Celui ci prenait mot d'anglais, et. à tout hasard, on ce qu'il lui fallait er, le reste, il méprisait ce "barageuin". En l'écartait, il ne se laissait point

On dit souvent que les influences étrangères sont funestes aux ni avantageuses absolument. Le ré ultat dépend de l'état où sont les peuples qui les subissent : faiprofitent. Eh! bien, l'esprit anglo saxon, marqué comme il l'est, ne cède point aisément. Il réagit. L'influence française ne l'a point

opprimé, mais enrichi. Sans doute aussi convient-il. ces réserves faites, de considérer comme très importante et très sur l'Angleterre la France du dixces deux ames que sépare une petite distance géographique, mais turelles. Elle leur donna des anarent Descertes. Les Provincia- logies qui leur permirent plus vorise excellemment et leurs intérets et leurs goûts.

#### A ST PETERSBOURG.

SI-Pétersbourg, 4 janvier-La police a opéré de nombreuses. perquisitions dans le courant de la nuit dans l'espoir de découvrir les complices de l'assassin du préfet de police Von der Launitz. mais toutes les recherches sont restées sans résultat et aucune arrestation importante n'a été

Le cadavre de l'assassin du préfet de police n'a pas encore été

identifié. On cite les noms du baron Taube, chef de la gendarmerie de l'empire, et du général Kurloff gouverneur de Kieff, comme suc-

Parmi les noms des personnes condamnées à mort par le parti terroriste, on cite ceux du grand duc Nicolas, du premier ministre Stolypine et de deux autres membres du cabinet qui, ces jours derniers, ont reçu des lettres les avertissant que leurs jours étaient comptés.

L'assassinat du général von der Launitz a causé une profonde impression dans le public et dans la presse. Ce matin la plupart des journaux commentent l'inhabileté du préfet de police qui n'a même pas réussi à protéger sa propre personne contre l'attaque d'un seul terroriste résolu.

La presse est unanime à demander protection contre le régime d'assassinat qui a été inauguré par les réactionnaires aussi bien que par les terroristes.

## L'Inspecteur général de la police

marocaine.

Berne, Suisse, 4 janvier-Le l'invitation qui lui était faite par le

#### .CROISEUR ENORME.

Londres, a janvier-Le corres-pondant du "Daily Mail" à Berlin dit que le Kaiser est décidé à éclipser tous les croiseurs blindés

du monde. Après les élections le gouvernement demandera au. Reichstag l'autorisation d'augmenter considérablement le tonnage du croiseur dont on a dejà autorisé la construction, de manière à ce qu'il ait un déplacement de 20,000 ton-

Le vaisseau aura des machines à turbines qui en feront le croiseur le plus rapide au monde.

#### Voyage de noces

Cettinge, Montenegro, ; jan vier-La princessee Nathalie de Montenegro, et son mari, le prince Mirko, passent lear lune de miel dans les montagnes innations. Elles ne sont ni funestes cultes de ce petit pays où ils sont campés.

La princesse est une "sportswoman' intrépide et habile et elle aime passion: émentla vie en plein air. Ell e circule de tous les côtés avec une carabine, une boite de cartouches, et suivie d'un chien favori. Le couple a comme escorte une

bande de montagnards armés jusqu'aux dents. Ils occupent la nuit une tente

dressée pour eux et éclairée avec des lanternes. Les montagnards leur servent

de sentinelles. La princesse Na thalie, qui a vingt quatre ans, est qui ont de grandes différences na. la fille du comte Constantinovitch, cousin de feu le roi Milan de Ser-

Elle est parente de la reine d'I talie et du roi Pierre de Servie.

## Une déclaration du Vatican

Rome, 4 janvier- L' "Osservatore Romano" public aujourd hui le communiqué suivant du Vati-

Le bruit court que le gouvernement français a l'intention de ublier le texte de quelques uns es documents qui ont été saisis e 11 décembre dernie: à la Noniature apostolique de Paris.

'Le Saint-Siège déclare qu'il décline toute re-ponsabilité de la dite publication, laissant à toute personne qui se jugerait lesée par la publication de ces documents la disposition des movens qu'elle jugerait préférables pour protéger se souvenir qu'aucun inventaire n'a été fait à l'épaque de la saisie des documents par le gouvernement français."

#### L'histoire de la guerre russojaponaise.

Hambourg, 4 janvier - La Neue Hamburger Zeitung" annonce aujourd'hui que l'Histoire de la guerre Russo laponaise par le général Kouropatkine, dont la première édition avait été confisquée le 28 décembre dernier par ordre du gouvernement russe, sera publice à Leipzig au mois

### Troubles en Espagne.

Madrid, 4 janvier - De graves lésordres ont éclaté ce matin à Alicante, province de Valence. La populace a attaque les bâtiments de la régie et a cherché à y mettré le feu.

Les troupes ont été appelées sur les lieux et après plusieurs tentatives pour disperser les émeutiers se sont vues dans l'obligation de charger.

Plusieurs coups de feu ont été échanges de part et d'autre. Deux manifestants ont été tués et plusieurs blessés.

Des scènes semblables se sont déroulées à Sagualto Saguanto, où deux personnes ont été tuées par les soldats.

#### Le roi d'Angleterre chasse le falsan.

Lon ir s; 4 Janvier - Le roi Edouard qui depuis quelques jours est l'hôte du duc de Devonshire dans sa magnifique propriété de Chat-worth a passé la journée à la chasse aux faisans.

Le roi est en excellente santé e jouit beaucoup de son sé our à la

## Maladie d'Eléonore Duse-

# Duel entre officiers.

Faris, 4 janvier—La nouvelle d'un duel entre deux officiers fran-çais, dont un a été sérieusement blessé, zircule ici.

Les principaux étaient les lieutenants Spitzer et Andreal qui furent à une époque des amis intimes. Ce duel au revolver d'armée où il était permis aux combattants d'échanger vingt-cinq coups de feu, eut lieu près de Versailles.

Les principaux se rendirent à l'endroit en automobiles et, les préliminaires ne furent pas longs. Les deux hommes fi tent placés à environ 30 mètres de distance et firent feu au commandement.

A la sixième décharge le Lieut Spitzer laissa tomber son revolver et s'atfaissa entre les bras de il fut transporté sur une habitation voisine qu'il avait été grièvement blessé à l'abdomen. Le Lieut. Spitzer qui est main-

tenant dans un ho ital privé à Paris est le fils d'un banquier de St-Pétersbourg." Il quitta'sa résidence vers 11

heures mercredi matin, le jour du duel, sans laisser soupconner qu'il eut l'intention de se battre. On ignore la cause du duel.

#### Dana la République Argentine.

Buenos-Ayres, République Ar gentine, 4 janvier-Pendant une collision entre un détachement de police et des manifestants, aujourit'hui, à Pergamino, province de Bienos Ayres, six personnes ont. été tuées et dix-sept blessées. La population se livrait à une

démonstration contre les autorités municipales, lorsque les troupes de leurs armes. On redoute de nouveaux troubles. Buenos Ayres, 4 janvier-Il ne

dans la grève des ouvriers du port de Buenos Ayres. Les grévistes refusent de reprendre le travail tant qu'il n'aura pas été fait droit à leurs deman-

## L'affaire Myers.

Kansas City, 4 janvier-Le juge John F. Philip., de la Cour de District des Etats Unis, a. aujoures droits. Il est cependant bon de d'hui, opposé une fin de non recevoir à la demande d'habras corpis déposée par les avocats de la femme Aggie Myers, actuellement détenue dans la prison de Liberty sous le coup d'une sentence de mort pour l'assassinat de son mari.

Il résulte donc de cette décision que, à moins d'intervention du gouverneur Folk, l'exécution de la femme Myers et de son complice Frank Holtman aura lieu le to janvier.

La demande d'habeas corpus avait été déposée au commencement de la semaine.

En annonçant sa décision ce matin le juge Phillips a fait la dé claration survante :

" Pour autant que le juge de cette cour puisse désirer voir cette infortunée femme sauvée des horreurs d'une exécution, ses pouvoirs sont limités par la loi établie, qui, elle, n'est pas controlée par des considérations de

"Suivant le système de notre gouvernement constitutionnel le droit de grace ne peut être excercé dans ce cas que par le chef exécutif de l'Etat".

#### La reconstruction du fort St-Philippe.

Washington, 4 janvier-Lè département de la guerre a résolu de poursuivre les travaux de reconstruction du fort St-Philippe, Louisiane, près de l'embouchure du Mississipi. Les travaux de reconstruction

avaient été suspendus à la suite de l'ouragan qui, en septembre dernier, avait endommagé la levée en face du fort.

Le département de la guerre n'a nullement l'intention d'aba i donner le Fort St Philippe pas plus du reste qu'aucun des forts qui défendent le cours inférieur du Mississipi en aval de la Nou-

velle ()rleans. Il est probable sque desque ce Genes, 4 janvier - Eieonore fort sera complètement recons Duse, l'actrice, est atteinte d'une truit il servira de garnison à deux xompagnies d'artillerie des côtes.

Exigez cette Marque si vons vontez l'Hutle la Plus Pure et de la Meilleure Qualité.

Emballée en bouteilles, demi bouteilles et quart-bouteilles et en estagnons de 5 gallons, 1 gallon, demi-gallon, quart-gallon et huitième-gallon.

EN VENTE DANS TOSTES LES EPICEBIES.

# PAUL GELPI & SONS,

ses témoins. On s'apercut quand Une révolte dans la marine au par l'attorney général Purdy. --:o:--

## trichienne

Vienne, 4 janvier-On a recu aujourd'hui à Vienne des détails d'une mutinerie qui s'est produite à bord de quelques navires de guerre de la flotte autrichienne.

Les troubles ont éclaté sur le cuirassé "Arpad", le croiseur-cuirassé "St. George" et le gardecote "Bellona."

Les équipages de ces trois na vires ont,-parait-il, refusé d'obéir aux ordres de leurs officiers et pendant plusieurs jours, du 3 au 17 décembre, le désordre le plus

complet a régne à leur bord. Une enquête est ouverte at ministère de la marine.

## AU MAROC.

Tanger, 4 janvier - Le bruit court que la plupart des lieuteappelées sur les lieux firent usage | nanté de Raisuli l'ont abandonné. Qe dernier est enfermé dans sa forteresse de Zinat prêt à fuire de comté, système qui depuis face aux troupes envoyées de Fcz

par le Sultan. s'est produit aucun changement On présend que la plupart des tribus des environs de Tanger ont fait leur soumission au Sultan.

## Les inondations.

Utica, N. Y., 4 janvier-A la suite des pluies incessantes de ces jours derniers le cours de la rivière Mohawk a considérable ment grossi et la vallée du même nom est en partie inondée. Cette nondation cause des retards considérables aux trains du New

York Central. Terre Haute, Ind., 4 janvier-On rapporte de nombreuses inondations dans le sud-ouest de l'Indiana. Les rivières Wabash et White ont débardé et de nombreux habitants ont du précipitamment quitter leurs logements.

# Confiscation d'un journal japo-

Tokio, 4 Janvier- La "Gazette Officielle" annonce aujourd'hui que des copies de l'organe socialiste japonais "le Kakome" publié à Berkeley, Cal., ont été salsies par la police et que sa circulation est interdite sur le territoire

aponais. Le "Kakome" est ce meme ournal qui dernièrement prechait 'assassinat du président Roose velt et du Mikado.

# Bapport du département de la

Washington, 4 janvier-Le secrétaire l'aft espère être en meure de fournir un rapport sur les troubles de Brownsville qui ont amené la révocation de trois compagnies du 25ème d'infanterie, lundi; lorsque le Sénat se rassem-

Un rapport préliminaire de cette affaire vient d'etre terminé

Les prisons de l'Alabama. Montgomery, Ala, 4 janvier-Le Dr Shirley Bagg, président de la Commission des prisons de l'Alabama, dans un rapport adressé aujourd'hui au gouverneur, déclare que l'humanité serait mieux servie si toutes les prisons de I E-

tat étaient brûlées. "Il serait plus humain, sjoute le docteur, d'attacher les prisonniers avec un anneau au cou, comme des animaux sauvages que de les confiner dans les endroits que nous appelons des prisons, qui suent la saleté et la maladie et où pullule une vermine de tout genre. Ce n'est un secret pour personne que dans plusieurs de ros prisons les hommes et les femmes restent pendant plusieurs mois privés du moyen de

les mains et la figure". Au sujet des iniquités occasionnées par le système des prisons longtemps est considéré comme une tache à la civili-ation de cet Etat, le docteur s'exprime ain-i : " Si l'Etat veut tuer ses forcats; il devrait le faire directement et

non indirectement M. Bragg velève aussi en termes énergiques contre le travait des forçits dans les mines et cite les nombreux accidents survenus: au cours de l'an dernier.

## L'état mental de Harry Thaw-

New York, 4 janvier - Les. membres de la famille Thaw out l'intention de se réunir dans quelques jours afin d'exercer une pression sur Mine William Thaw en vue d'obteuir son autorisation pour que son fils Harry soit examiné par une commission de médecins aliénistes.

On prétend que tous les mem-

bres de la famille à l'exception de Harry et de sa mère, sont convaincus de la sagesse de cette dé-

On.s'attend cependant à ce que Mme Thaw s'oppose fortement à cet examen.

#### Jumesux nés à douze jours d'intervalle

St. Paul, Minn., 4 janvser-On mande d'Appleton, Wis.:

"Deux jumeaux, nés à douze ours d'intervalle, est un cas dont la rareté surprendra sans aucun doute le monde médical. Ce cas vient de se produire dans le petit village de Wausan, près d'Appleton. Mme Herman Daeger mettait au monde, il y a 12 Jours, un enfant normalement constitué, lorsque hier, le mêdeein de la famille, Dr Sauehring, fut appelé pour procéder à un nouvel accouchement.

Les deux en la its sont parfaitement proportionnés et en excellente santé.



